



Valderice è...

Centro collinare tra Trapani e Erice, Valderice offre piacevoli passeggiate da compiere tra il verde delle pinete e i bagli antichi che ne punteggiano il paesaggio. Nella cittadina si svolgono diverse manifestazioni di rilievo: una rassegna cinematografica e musicale estiva nel suggestivo teatro all'aperto, la Cronoscalata del Monte Erice, molto seguita dalla popolazione. D'obbligo nei dintorni una breve visita al Museo dell'antica Tonnara di Bonagia.

Valderice is...

A hillsides centre between Trapani and Mount Erice, Valderice offers pleasant walks among the green areas of the pinewood, and the ancient baglio (rural fortified structures) dotted around the landscape. In the town, various important events take place: a summer cinematic and music review in the suggestive open air theatre, the Cronoscalata (uphill time trial) of Mount Erice, which is followed closely by the population. A must in the area is a brief visit to the Museum of the ancient Tonnara (tuna warehouse) of Bonagia.



Paesaggio

Il nucleo abitativo principale sorge intorno a una piazza-balcone, da cui è possibile ammirare uno splendido panorama sulla costa, tra la montagna eri-

cina e il Monte Cofano sullo sfondo. Il Parco Urbano di Misericordia offre la possibilità di percorrere sentieri panoramici immersi nel verde. Bonagia

presenta una costa rocciosa e un pittoresco porticciolo; mentre su tutto il litorale domina la sagoma del Monte Cofano, proiettata sul mare.

Landscape

The main inhabited centre rises in a square-viewpoint from which it is possible to admire a splendid view over the coast between the mountain of Erice and Mount Cofano in the background. The Parco Urbano di Misericordia offers the possibility to follow panoramic pathways immersed in green. Bonagia presents a rocky coast and a picturesque port; while the outline of Mount Cofano which projects over the sea dominates over the whole coastline.



Tradizioni

Bonagia era uno dei luoghi della provincia in cui si svolgeva la mattanza (pesca del tonno), attività

in cui convergevano fede, ritualità e folklore. A Bonagia, a testimonianza di questa antica tradizione,

potrete visitare il piccolo museo e partecipare ad una sagra sui prodotti legati al tonno.

Traditions

Bonagia was one of the places of the province where the mattanza (tuna fishing) took place, an activity in which faith, ritual and folklore mixed together. In Bonagia, as a testimony to this ancient tradition you can visit the small museum and participate in a festival of products linked to tuna.



Arte

Anche le chiese di Valderice custodiscono tesori, tra cui la statua in legno del XIX secolo, raffigurante la Madonna della Purità, custodita

nell'omonima chiesa in località San Marco, o gli affreschi del XVIII secolo, attribuiti a Domenico La Bruna (Crocifissione e Natività) e una preziosa tela

del XVII secolo raffigurante la Madonna della Misericordia, opera di Andrea Carreca, all'interno del Santuario di Maria Santissima della Misericordia.

Art

The churches in Valderice also hold treasures, including the wooden statue depicting the Madonna della Purità, kept in the church of the same name in San Marco, or the frescoes from the XVIII century attributed to Domenico La Bruna (Crocifissione - Crucifixion and Natività - Nativity) and a precious painting from the XVII century depicting the Madonna della Misericordia, a work by Andrea Carreca inside the Sanctuary of Maria Santissima della Misericordia.



Sponsor Welcome



Natura

La formazione vegetale più interessante si trova nella parte nord orientale del territorio comunale che risale verso il Monte Erice, e in cui è presente una for-

mazione a prevalenza di frassino, un tempo coltivato per l'estrazione della manna. Il sottobosco, solo a tratti rigoglioso, è costituito da arbusti come il rovo, il bianco-

spino, il prugno selvatico, la rosa canina. Nell'intero territorio i rapaci, che è facile potere osservare, sono il gheppio (Falco tinnunculus) e la poiana (Buteo buteo).

Nature

The most interesting plant formation is to be found in the north-east part of the municipal territory which ascends towards Mount Erice, and in which is present a formation predominantly of ash, which was once cultivated for the extraction of manna. The undergrowth is luxuriant only in some places, and is made up of shrubs like blackberry bush, hawthorn, blackthorn and dog rose. In the whole territory, the birds of prey which are easiest to observe are the kestrel (Falco tinnunculus) and the buzzard (Buteo buteo).



Benvenuto Welcome



Musei Scienza Didattica

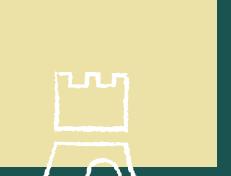
Il Museo della Tonnara, a Bonagia, presenta una esposizione di reperti archeologici rinvenuti nelle acque vicine; un'altra sezione illustra, attraverso

strumenti originali e plastic, il lavoro dei tonnari e le fasi della mattanza. La Biblioteca Comunale, intitolata a Francesco De Stefano, illustre cittadino che

nel Novecento dedicò la propria vita alla ricerca storica, si trova nella via principale della città e ospita più di 15.000 volumi.

Museums Science Education

The Tonnara Museum, in Bonagia, presents an exhibition of archaeological finds brought to light in the nearby waters; another section illustrates, through original instruments and plastic models, the work of the tuna fishermen and the phases of the mattanza. The Municipal Library named after Francesco De Stefano, a renowned citizen who, in the 1900s dedicated his life to historical research, is situated on the main street of the town and has a catalogue of over 15,000 volumes.



Monumenti

Il territorio è caratterizzato dalla presenza di numerosi bagli, costruzioni rurali con diversi corpi affacciati su un cortile interno, e da ricche ville, residenze estive ottocentesche di nobili trapanesi. Il suggestivo Santuario di Maria Santissima della Misericordia, edificato tra il XVII e il XVIII secolo, fu completato dall'architetto Giovanni Biagio Amico, mentre l'Arco del Cavaliere è

ciò che rimane di un'antica cappella a pianta quadrata. Infine presso la Tonnara di Bonagia e il complesso Torre Xiare, oggi frequentati alberghi, potrete visitare delle antiche torri di avvistamento.

Monuments

The territory is characterised by the presence of numerous bagli, rural constructions with various parts opening out onto an internal courtyard and some beautiful country houses which were nineteenth century summer residences of the nobility from Trapani. The suggestive Santuario di Maria Santissima della Misericordia, built between the XVII and the XVIII century, was completed by the architect Giovanni Biagio Amico, while the Arco del Cavaliere, is what remains of an ancient chapel in a square layout. Finally, at the tonnara of Bonagia and the complex Torre Xiare which are today busy hotels, one can visit the ancient watch towers.



Prodizioni tipiche

Nella zona di Valderice si incontrano diversi oleifici. Tra ottobre e dicembre, le olive, una delle principali coltivazioni della zona, sono raccolte e portate in stabilimenti specializzati nella produzione di olio. Gli oleifici di oggi sono ormai dotati di moderni macchinari automatizzati per la spremitura e la pressatura, mentre un tempo ci si avvaleva di strumenti (trappiti e strincuri), attivati con lavoro umano e animale. L'antico e prestigioso mulino Excelsior diverrà ben presto un museo.

Typical produce

In the Valderice area a number of oil mills can be found. Between October and December, the olives, one of the main cultivations of the area, are harvested and taken to factories which are specialised in the production of oil. Today's oil mills are now equipped with modern computer-based machines for the squeezing and pressing, while in the past, mechanical machines were used, (trappiti and strincuri) which were operated by human or animal power. The ancient, prestigious mill is soon to become a museum.



Storia

Arabi...) Sembra che Virgilio abbia tratto spunto dal contesto di Bonagia, che l'area diviene meta di villeggiatura della nobiltà trapanese che vi edifica sontuose ville, ancora oggi esistenti.

History

Valderice has always been a transit point on the way to the more famous Erice, and has witnessed the passage of all the dominations which happened in the area (Elymians, Punic, Byzantines, Arabs...). It seems that Virgil was inspired by the context of Bonagia for some of his descriptions in the Aeneid and while the agricultural centre developed in the XVIII century around the San Marco and Paparella districts, it was in the nineteenth century that the area became the holiday destination for the nobility of Trapani who built sumptuous country houses which still exist today.



Sogno sport e tempo libero

Valderice e i suoi dintorni offrono diversi campi di calcio e di tennis, campi di atletica e di bocce. A Ragosa e a Misericordia le aree verdi offrono la possibilità di effettuare jogging in sentieri attrezzati, immersi nel verde e circondati da splendidi panorami.

Entertainment, sport and free time

Valderice and its surrounding area offer various centres specialised in the practicing of sport. It is not difficult, in fact, to find gyms, football fields, tennis courts, athletic fields and bowling grounds. In Ragosa and in Misericordia, the green areas offer the possibility to go jogging in equipped pathways, immersed in green and surrounded by splendid views.



Enogastronomia

segnaliamo il pane cuzzato (pane fresco condito con olio, origano, pomodoro, acciuga e tuma) e i dolci: della salsiccia (settembre); delle sfingi (Natale); del pane casereccio (estate).

Wine and food

Valderice has always been a centre with an agricultural vocation in which, above all, vines and olives are cultivated. Prickly pear plants and fig trees grow naturally. Among the typical dishes we must mention the pane cuzzato (fresh bread dressed with oil, oregano, tomatoes, anchovies, and tuma cheese) and the pastries made with ricotta. In the many restaurants fresh fish can be tasted which is cooked following local recipes. Not to be missed are the numerous food festivals: from the sausage festival (September); to the sfingi festival (Christmas); to the bread festival (summer).



Valderice



0 Piazza Cristo Re



Piazza centrale con vista panoramica, prende il nome dalla chiesa che sorge nelle adiacenze

Piazza Cristo Re

A central square with a panoramic view, which takes its name from the church which rises nearby

I Chiesa Cristo Re

Chiesa di recente costruzione (anni '50) con ampi locali adiacenti per la sacrestia e l'oratorio

Cristo Re Church

A church of recent construction (1950s) with large adjacent rooms for the sacristy and the oratory

2 Cappella S. Francesco di Paola



Cappella votiva, situata sulla via principale della cittadina, dedicata a S. Francesco di Paola

S. Francesco di Paola Chapel

A votive chapel, situated on the main street of the town, dedicated to S. Francesco di Paola

3 Arco del Cavaliere



Antica cappella adibita a luogo di sosta durante i trasporti del quadro di Maria SS. di Custonaci

Arco del Cavaliere

An ancient chapel used as a stopping-off point during the transport of the painting of the Maria SS. of Custonaci

4 Santuario della Misericordia



Il Santuario (1640) sorge nel sito in cui si trovava un'edicola della Madonna dai poteri miracolosi

Sanctuary of the Misericordia

The sanctuary (1640) rises in the site where an edicule of the Madonna of miraculous powers was to be found

5 Parco Urbano



Punto panoramico in cui si può ammirare uno splendido scorci sul litorale con le sue acque blu

Town park

A panoramic point where one can admire a splendid view over the coast with its blue waters

6 Cappella S. Giuseppe



Antica cappella votiva, situata sulla via principale della cittadina, dedicata a S. Giuseppe

S. Giuseppe Chapel

An ancient votive chapel, situated on the main street of the town, dedicated to S. Giuseppe (Saint Joseph)

7 Villa Betania



Antica "Villa Adragna", oggi "Villa Betania" adibita ad Istituto medico-psico-pedagogico

Villa Betania

The old "Villa Adragna", today "Villa Betania" used as a medical-psychological-pedagogical institute

8 Molino Excelsior



Edificio del 1904, fu un importante opificio

Excelsior Mill

A building from 1904, it was an important factory

9 Cappella S. Marco



Chiesa risalente al XVI secolo, composta da una sola navata, aveva un altare maggiore ligneo

S. Marco Chapel

A church dating back to the XVI century, consisting of a single nave, it had a main altar in wood

10 Abbeveratoio S. Marco



Antica fontana per la raccolta dell'acqua destinata all'approvvigionamento idrico della cittadina

S. Marco drinking trough

An ancient fountain for the collection of water used as a water supply to the town

11 Pineta



Spazio verde, nel cuore della città, che ospita manifestazioni all'aperto durante l'estate

Pine wood

A green space, in the heart of the town, where important open air events are held during the summer

12 Teatro



Ricavato, in mezzo all'omonima pineta, da una cava a gradinata, ha una forma di settore circolare

Theatre

It was made, in the middle of the pine wood of the same name, from a stepped quarry, it is in the shape of a spherical sector

13 Ruderi della chiesa di S. Barnaba



Resti di murature perimetrali di antico luogo di culto del XVI secolo, oggi in completo abbandono

Ruins of S. Barnaba church

The remains of perimeter walls of the ancient place of worship from the XVI century, it is now completely abandoned

14 Villa Elena



La struttura è un'antica villa gentilizia del XIX secolo ed è conosciuta anche come "la casina" e villa Barberi-Salerno

Villa Elena

The structure is an ancient country house from the XIX century, it is also known as "la casina" and villa Barberi-Salerno

Extra circuito-External Circuit: Bonagia



I Tonnara di Bonagia

La struttura si affaccia sul minuscolo porticciolo ed oggi accoglie un complesso alberghiero

Tonnara of Bonagia

The structure overlooks the tiny port and now holds a hotel complex

2 Torre nuova



Una delle più belle torri della Sicilia, perfettamente conservata nelle sue eleganti linee

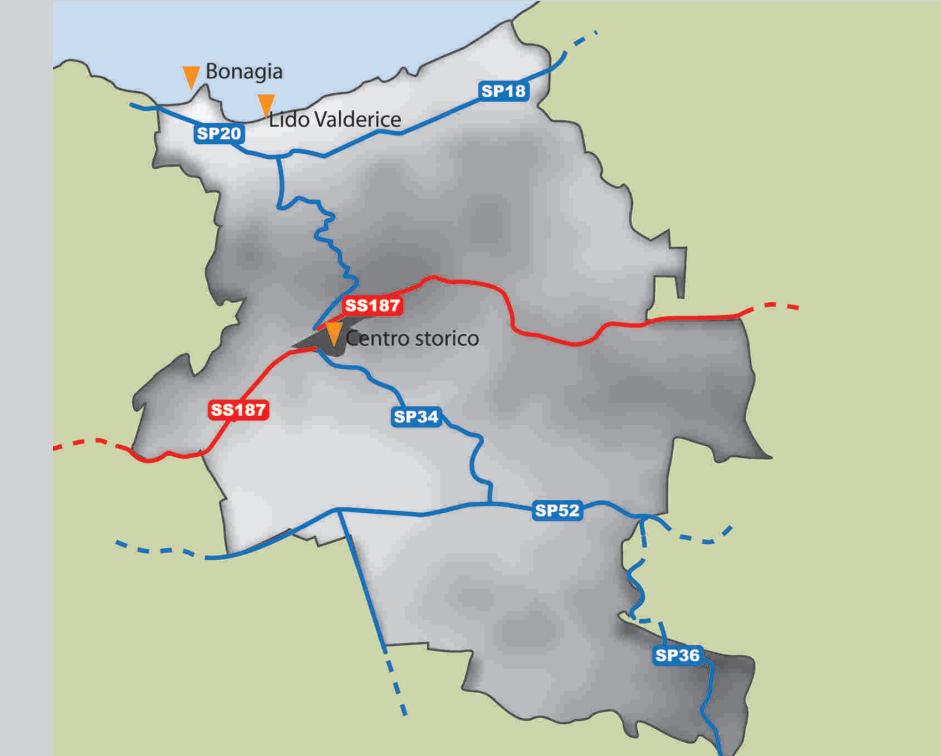
Nuova Tower

One of the most beautiful towers in Sicily, its elegant lines are perfectly preserved



L e g e n d a

- informazioni
- guardia medica
- farmacia
- carabinieri
- vigili



Circuito di visita (n° tappa)/Visitors' circuit (No. Of Steps):

P.zza Cristo Re (0), Via Vespri (1-2), Via Lazio, Via del Cavaliere (3), Via Calabria, Via del Santuario (4-5), Via Calabria (6), Via Egadi, Via Toti, Via Vespri (7), Via S. Barnaba (11-12-13), Via Vespri, Via della Regione, Via S. Catalano (8-9-10), Via della Regione, Via Vespri, P.zza Cristo Re (0)

Tempi di percorrenza/Required time km	A	B	C
	10 min in auto 4,5 km	5 min in auto 2,5 km	3 min in auto 1,5 km

Servizi/Facilities	Indirizzo/Address	Telefono/Telephone
Polizia Municipale/Municipal Police	Via della Regione, 2	0923.833804
Carabinieri	Via Trapani, 59	0923.836030 0923.891622
Ambulanza Sos Valderice	Via S. Barnaba, 43	0923.892425
Guardia Medica/Emergency Medical Service	Contrada Cavalieri	0923.836388
Punto Info/Info point	Via Erice, 58	0923.891787

3 Torre Xiare

È ubicata nella contrada omonima e recentemente recuperata è stata adibita a complesso alberghiero

Xiare Tower

It is situated in the district of the same name and has recently been renovated and made into a hotel complex

Extra circuito-External Circuit: Lido Valderice

Rinomata località balneare del litorale trapanese, luogo privilegiato per la villeggiatura estiva

Lido Valderice

A renowned seaside resort on the Trapani coast, a privileged place for summer holidays

Extra circuito-External Circuit: Agro Valdericino

Ridenti contrade caratterizzate in prevalenza da un'economia agro-pastorale

Surrounding countryside of Valderice

Piacevoli distretti caratterizzati above all by an agricultural-pastoral economy,



Monte Cofano - Mount Cofano



Lido Valderice, Torre Xiare - Xiare Tower



Villa Betania